



1313, september 1
(of: 1343?)

Oorkonde betr. grensbepaling tussen Haule en Bakkeveen

Oorkonde

✓ Waar : TRESOAR, charternr. 520a (Toegangsnr 232-15, inv.nr. 1). Div. foto's

Beschrijving:

- oorkonder(s) : 2 grietmannen van de stellingen van Superhaudmar, nl.:
 - Siardus, zoon van Sibodus de jongere, uit ~~Hemrich~~ *reke*
 - Adekerus, zoon van Tythardus Mellingha, uit Beets
- zegelaar(s) : te lezen valt: 'Sed quia nos stallingi de superhaudmar predicti speciali sigillo non utimar sigillo universitatis iudicum de bornde ad presens sumus contenti'
- maten (br. x hg.):
 - charter :
 - tekst :
 - materiaal :
 - plica : neen
 - taal : Lat.
- zegels
 - volgens charter : 1 ?
 - bij inspectie : geen
 - tegenzegel :
 - bevestiging : afhangend (te zien aan zegelstaart)
 - materiaal zegelstaart :
- Overige:

Afschriften/transcripties

✓ Postma

Regesten:

Gedrukte edities:

✓ Molen, p. 267, Bijlage I

Vertalingen:

- ✓ Molen, p. 267/268 in het Fries
- ✓ Molen, p. 268/269 in het NL
- ✓ Postma, in het NL

+ lijst met literatuur over deze oorkonde

Handwritten text on a strip of parchment, likely a fragment of a larger document. The script is a medieval Gothic hand, and the text is arranged in several lines, though much of it is obscured by dark stains and damage, particularly on the left side. Legible fragments include "Et nos etiam" and "Et nos etiam etiam".

1. Universis christi fidelibus presentes (sc. litteras) visuris seu auditis

Siardus filius sibodi junioris de hænreke adekerus filius tythardi mellingha de beke Gretmanai stallingorum superhaudmar et

2. universitas stallingorum eorumdem salutem et gesta rei memoriam

Omnia habere in memoria et in nullo delinquere divinum magis est humanum

idcirco ea que a nobis ^{met vorreuziende blit en na eijp beraad} provide et mature

3. gesta sunt scripto commendamus

ne futuris temporibus materiam pariant questionis

Pateat igitur presentibus et futuris quod cum dissertio verteretur inter

Religiosos viros fratres Orti

4. Sancte marie in backum morantes et suos ab utroque latere concives ex una parte

et cives de haula qui sunt de stallingaware ex altera super sectione seu divisione deserti sive paludis que

5. predictos interiacet

post longos et varios circum...atus huiusmodi inde habitos tandem per nos et maiorem ac seniore partem iudicum

1 de stallingawarf coniuncto sapientum clericorum et

6. consilio

taliter inter ipsos fuit ordinatum

ut inter duos rivulos regales loorend E videlicet et kunn E

per mensuram diligentem et subtilem medium paludis predictae quereretur et in

7. signum divisionis ibidem modico yggere protenso utrumque partium terminum colendi haberet a generatione in generationem

et huius sectionem rite et rationaliter factam

(7) una cum predictis iu-

8 dicibus de stallingawarf

nostro frethebanno firmavimus ac firmamus

Sed quia nos stallingi de superhandmar predicti

speciali sigillo non utimur

sigillo universitatis iudicum de born-

9 de ad presens sumus contenti

Datum anno domini millesimo ccc^o xiiij^o Egidij abbatis

Et nos Clerici de superhandmar universi predictam

cognoscentes item presentem litteram nostro si-

10 gillo roboramus

Datum ut supra

1-9-1313

Vertaling J. Postma

Aan alle christenen die deze (brief) zullen zien of horen:
Siardus, zoon van Sibrid, de jongere uit Hemrik,
Adekerus zoon van Tythardus Mellingha uit Beets,
grietmannen van de stellingen (van) Superhandmar
en de gemeenschap van dezelfde stellingen

(zij dit tot) heilwens en beschrijving van de getroffen maatregelen
Alles in het geheugen behouden en in geen enkel detail vergeten
is ~~aan~~ ^{tekenen} goddelijke eigenschap, veel meer goddelijk (dan) mensel
Daarom ~~vertrouwen~~ wij de maatregelen, die door ons met
vooruitziende blik en nu rijp beoord zijn getroffen, aan
het schriftelijk op, opdat niet in toekomstige tijden
aanleiding tot een geschil kunnen veroorzaken

Laat het derhalve duidelijk zijn voor nu en in de toekomst
dat, toen zich een bespreking op gang was gekomen
tussen de geestelijken, de ~~breedens~~ ^{breedens} van in Bakkeveen
verblijvende breedens van Maxiengaarde, en hun medeburgers
links en rechts (lett. van beide flanken) aan de ene zijde
en de burgers van Haulle, die van Stellingwerf ^{horen} zijn,
aan de andere zijde

(een bespreking nl.) over de scheiding of verdeling van
het de woestijn ofwel het moeras dat ligt tussen
voornoemde partijen,

(dat toen) ~~na~~ ^{na} langdurige en wisselende ~~rek-en~~
weergespraak daaruit voortvloeiend,

uiteindelijk door ons en het aanzienlijkste en oudste deel van
de rechtens van Stellingwerf in een gemeenschappelijk
besluit van wijze geestelijken en leken
als volgt tussen hen is veroordeend

dat er tussen de twee met koninklijke rechten belaste
riviertjes, nl. de Bornd E en de Kuar E

het midden van genoemd moeras moet worden gezocht door
een nauwkeurige en grondige meting ^{van beide kanten} vastgesteld
en als scheidingsteken moet daar een langgerekt met te
hoge heuvel de cultiveringsgrens van beide partijen aangeven,

→

van generatie op generatie,
en ~~toe~~ deze scheiding die gemaakt is volgens oud gebruik en
met redelijk inzicht

hebben wij, samen met de rechters van Stellingwerf,
in onze vredeban* vastgesteld en stellen wij vast.

Maar omdat wij, stellingen van superhandmar vorennoemd, geen
afzonderlijk zegel gekonken, zijn wij voor dit moment tevreden
met het zegel van rechterlyke stand van Borne.

Gegeven in het jaar des Heren 1313 op de dag van Egidius Akt.
En wij, gesamenlyke geestelyken, in kennis van het vorennoemde,
bekeachtigen eveneens dese brief met ons zegel.

* Plechtige handeling vfo rechter, waarbij hij een eigenaar
uit en een nieuwe eigenaar in het goed "bant" en vervolgens
daarover vrede aekroet.